

Shmini, Haftarah, April 15, 2023

II Samuel 6:1-7:17

(1) David again assembled all the picked men of Israel, thirty thousand strong. (2) Then David and all the troops that were with him set out from Baalim of Judah to bring up from there the Ark of God to which the Name was attached, the name LORD of Hosts Enthroned on the Cherubim. (3) They loaded the Ark of God onto a new cart and conveyed it from the house of Abinadab, which was on the hill; and Abinadab's sons, Uzza and Ahio, guided the new cart. (4) They conveyed it from Abinadab's house on the hill, [Uzza walking] alongside the Ark of God and Ahio walking in front of the Ark. (5) Meanwhile, David and all the House of Israel danced before the LORD to [the sound of] all kinds of

שמואל ב ו' א' ז' י"ז

(א) וַיִּסַּף עוֹד דָּוִד אֶת־כָּל־בְּחֹר
בְּיִשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים אֲלָף: (ב) וַיָּקָם |
וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ
מִבְּעָלְיֵי יְהוּדָה לְהַעֲלוֹת מִשָּׁם אֶת
אֲרוֹן הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־נִקְרָא שֵׁם
שָׁם יְהוָה צְבָאוֹת יֹשֵׁב הַכְּרֻבִים
עָלָיו: (ג) וַיִּרְכְּבוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים
אֶל־עֲגֹלָה חֲדָשָׁה וַיִּשְׁאָהוּ מִבַּיִת
אֲבִינָדָב אֲשֶׁר בְּגִבְעָה וְעֹזָא וְאַחִיו
בְּנֵי אֲבִינָדָב נֹהֲגִים אֶת־הָעֲגֹלָה
חֲדָשָׁה: (ד) וַיִּשְׁאָהוּ מִבַּיִת אֲבִינָדָב
אֲשֶׁר בְּגִבְעָה עִם אֲרוֹן הָאֱלֹהִים
וְאַחִיו הַלֵּךְ לִפְנֵי הָאֲרוֹן: (ה) וְדָוִד |
וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל מְשַׁחֲקִים לִפְנֵי
יְהוָה בְּכָל עֲצֵי בְרוֹשִׁים וּבְכַנְרֹת
וּבְנִבְלִים וּבְתַפִּים וּבְמִנְעֻנְעִים
וּבְצִלְצְלִים: (ו) וַיָּבֹאוּ עַד־גֶּרֶן נָכוֹן

cypress wood [instruments], with lyres, harps, timbrels, sistrums, and cymbals. (6) But when they came to the threshing floor of Nacon, Uzzah reached out for the Ark of God and grasped it, for the oxen had stumbled. (7) The LORD was incensed at Uzzah. And God struck him down on the spot for his indiscretion, and he died there beside the Ark of God. (8) David was distressed because the LORD had inflicted a breach upon Uzzah; and that place was named Perez-uzzah, as it is still called. (9) David was afraid of the LORD that day; he said, "How can I let the Ark of the LORD come to me?" (10) So David would not bring the Ark of the LORD to his place in the City of David; instead, David diverted it to the house of Obed-edom the Gittite. (11) The Ark of the LORD remained in the house of Obed-edom the Gittite three months, and the LORD blessed Obed-edom and

וַיִּשְׁלַח עֲזָה אֶל-אָרוֹן הָאֱלֹהִים
וַיֵּאָחֶז בּוֹ כִּי שָׁמְטוּ הַבָּקָר: (ז)
וַיַּחַר-אַף יְהוָה בְּעֲזָה וַיַּכֶּהוּ שָׁם
הָאֱלֹהִים עַל-הַשָּׁל וַיָּמַת שָׁם עִם
אָרוֹן הָאֱלֹהִים: (ח) וַיַּחַר לְדָוִד עַל־
אֲשֶׁר פָּרַץ יְהוָה פָּרַץ בְּעֲזָה וַיִּקְרָא
לַמָּקוֹם הַהוּא פָּרַץ עֲזָה עַד הַיּוֹם
הַזֶּה: (ט) וַיֵּרָא דָוִד אֶת-יְהוָה בַּיּוֹם
הַהוּא וַיֹּאמֶר אֵיךְ יָבֹא אֵלַי אָרוֹן
יְהוָה: (י) וְלֹא-אָבֶה דָוִד לְהָסִיר
אֵלָיו אֶת-אָרוֹן יְהוָה עַל-עֵיר דָוִד
וַיֵּטֶהוּ דָוִד בַּיִת עֲבֹד-אָדָם הַגִּתִּי:
(יא) וַיֵּשֶׁב אָרוֹן יְהוָה בַּיִת עֲבֹד
אָדָם הַגִּתִּי שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַיִּבְרַךְ
יְהוָה אֶת-עֲבֹד אָדָם וְאֶת-כָּל-בֵּיתוֹ:
(יב) וַיִּגַּד לַמֶּלֶךְ דָוִד לֵאמֹר בִּרְךְ
יְהוָה אֶת-בֵּית עֲבֹד אָדָם
וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ בְּעֵבֹר אָרוֹן
הָאֱלֹהִים וַיִּלְךְ דָוִד וַיַּעַל אֶת-אָרוֹן
הָאֱלֹהִים מִבַּיִת עֲבֹד אָדָם עֵיר דָוִד
בְּשִׁמְחָה: (יג) וַיְהִי כִּי צָעְדוּ נְשָׂאֵי

his whole household. (12) It was reported to King David: “The LORD has blessed Obed-edom’s house and all that belongs to him because of the Ark of God.” Thereupon David went and brought up the Ark of God from the house of Obed-edom to the City of David, amid rejoicing. (13) When the bearers of the Ark of the LORD had moved forward six paces, he sacrificed an ox and a fatling. (14) David whirled with all his might before the LORD; David was girt with a linen ephod. (15) Thus David and all the House of Israel brought up the Ark of the LORD with shouts and with blasts of the horn. (16) As the Ark of the LORD entered the City of David, Michal daughter of Saul looked out of the window and saw King David leaping and whirling before the LORD; and she despised him for it. (17) They brought in the Ark of the LORD and set it up in its place

אֲרוֹן־יְהוָה שָׁשָׂה צְעָדִים וַיִּזְבַּח
שׁוֹר וּמְרִיא: (יב) וַדָּוִד מְכַרְכֵּר
בְּכָל־עֵז לְפָנָי יְהוָה וַדָּוִד חָגֹר
אֶפֶוד בָּד: (יג) וַדָּוִד וְכָל־בֵּית
יִשְׂרָאֵל מְעֵלִים אֶת־אֲרוֹן יְהוָה
בְּתִרְוַעָה וּבְקוֹל שׁוֹפָר: (יד) וְהָיָה
אֲרוֹן יְהוָה בָּא עִיר דָּוִד וּמִיִּכַל
בֶּת־שָׂאוֹל נִשְׁקָפָה | בְּעֵד הַחֲלוֹן
וַתֵּרֶא אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּוִד מִפְּנֵי
וּמְכַרְכֵּר לְפָנָי יְהוָה וַתִּבְזֶה לוֹ
בַּלְבָּה: (טו) וַיָּבֵאוּ אֶת־אֲרוֹן יְהוָה
וַיִּצְגּוּ אֹתוֹ בַּמְּקוֹמוֹ בְּתוֹךְ הָאֹהֶל
אֲשֶׁר נָטָה־לוֹ דָּוִד וַיַּעַל דָּוִד עֲלוֹת
לְפָנָי יְהוָה וּשְׁלָמִים: (טז) וַיְכַל דָּוִד
מִהָעֲלוֹת הָעוֹלָה וְהַשְּׁלָמִים וַיִּבְרַךְ
אֶת־הָעָם בְּשֵׁם יְהוָה צְבָאוֹת: (יז)
וַיַּחֲלֵק לְכָל־הָעָם לְכָל־הַמּוֹן
יִשְׂרָאֵל לְמֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה לְאִישׁ
חֲלָת לָחֶם אֶחָת וְאֶשְׁפַּר אֶחָד
וְאִשִּׁישָׁה אֶחָת וַיִּלֶּךְ כָּל־הָעָם אִישׁ
לְבֵיתוֹ: (יח) וַיָּשֶׁב דָּוִד לְבִרְךְ

inside the tent which David had pitched for it, and David sacrificed burnt offerings and offerings of well-being before the LORD. (18) When David finished sacrificing the burnt offerings and the offerings of well-being, he blessed the people in the name of the LORD of Hosts. (19) And he distributed among all the people—the entire multitude of Israel, man and woman alike—to each a loaf of bread, a cake made in a pan, and a raisin cake. Then all the people left for their homes. (20) David went home to greet his household. And Michal daughter of Saul came out to meet David and said, “Didn’t the king of Israel do himself honor today—exposing himself today in the sight of the slavegirls of his subjects, as one of the riffraff might expose himself?” (21) David answered Michal, “It was before the LORD who chose me instead of your father and all his family and

אֶת־בֵּיתוֹ {ס} וַתֵּצֵא מִיֶּכֶל
 בַּת־שָׁאוּל לִקְרֹאת דָּוִד וַתֹּאמֶר
 מִה־נִּכְבַּד הַיּוֹם מִלֶּךְ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
 נִגְלָה הַיּוֹם לְעֵינַי אֲמֵהוֹת עֲבָדָיו
 כַּהֲגָלוֹת נִגְלוֹת אֶחָד הָרִקִּים: (כא)
 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־מִיכָל לִפְנֵי יְהוָה
 אֲשֶׁר בָּחַר־בִּי מֵאָבִיךָ וּמִכָּל־בֵּיתוֹ
 לְצִוּוֹת אֶתִּי נָגִיד עַל־עַם יְהוָה
 עַל־יִשְׂרָאֵל וְשִׁחֲקֵתִי לִפְנֵי יְהוָה:
 (כב) וַנִּקְלָתִי עוֹד מִזֹּאת וְהָיִיתִי
 שָׂפֵל בְּעֵינַי וְעַם־הָאֲמֵהוֹת אֲשֶׁר
 אֲמַרְתְּ עִמָּם אֶכְפַּדָּה: (כג) וּלְמִיכָל
 בַּת־שָׁאוּל לֹא־הָיָה לָּהּ יֶלֶד עַד יוֹם
 מוֹתָהּ: {פ} (א) וַיְהִי כִּי־יָשָׁב
 הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ וַיְהוֶה הַנִּיחָלּוֹ
 מִסָּבִיב מִכָּל־אִיבָיו: (ב) וַיֹּאמֶר
 הַמֶּלֶךְ אֶל־נָתָן הַנְּבִיא רְאֵה נָא
 אֲנִכִּי יוֹשֵׁב בְּבַיִת אֲרָזִים וְאֲרוֹן
 הָאֱלֹהִים יֹשֵׁב בְּתוֹךְ הַיְרִיעָה: (ג)
 וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־הַמֶּלֶךְ כֹּל אֲשֶׁר
 בְּלִבְבְּךָ לָךְ עָשָׂה כִּי יְהוָה עִמָּךְ:

appointed me ruler over the LORD's people Israel! I will dance before the LORD (22) and dishonor myself even more, and be low in my own esteem; but among the slavegirls that you speak of I will be honored." (23) So to her dying day Michal daughter of Saul had no children. (1) When the king was settled in his palace and the LORD had granted him safety from all the enemies around him, (2) the king said to the prophet Nathan: "Here I am dwelling in a house of cedar, while the Ark of the LORD abides in a tent!" (3) Nathan said to the king, "Go and do whatever you have in mind, for the LORD is with you." (4) But that same night the word of the LORD came to Nathan: (5) "Go and say to My servant David: Thus said the LORD: Are you the one to build a house for Me to dwell in? (6) From the day that I brought the people of Israel out of Egypt to this day I have not dwelt

(ד) וַיְהִי בַלַּיְלָה הַהוּא {ס} וַיְהִי
דְבַר־יְהוָה אֶל־נָתָן לֵאמֹר: (ה) לְךָ
וְאִמְרָתְךָ אֶל־עַבְדֵי אֶל־דָּוִד {ס} כֹּה
אָמַר יְהוָה הַאֲתָה תִבְנֶה־לִּי בַיִת
לְשִׁבְתִּי: (ו) כִּי לֹא יִשְׁבְּתִי בְּבַיִת
לְמִיּוֹם הַעֲלֹתִי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
מִמִּצְרַיִם וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וְאֶהְיֶה
מִתְהַלֵּךְ בְּאֶהָל וּבְמִשְׁכָּן: (ז) בְּכֹל
אֲשֶׁר־הִתְהַלֵּכְתִּי בְּכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
הַדָּבָר דִּבַּרְתִּי אֶת־אֶחָד שְׁבַטֵי
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוִּיתִי לְרַעוּת
אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לְמָה
לֹא־בְנִיתֶם לִי בַיִת אֲרָזִים: (ח)
וְעַתָּה כֹּה־תֹאמַר לְעַבְדֵי לְדָוִד כֹּה
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי לְקַחְתִּיךָ
מִן־הַנְּוֶה מֵאַחַר הַצֹּאֵן לְהִיּוֹת נָגִיד
עַל־עַמִּי עַל־יִשְׂרָאֵל: (ט) וְאֶהְיֶה
עִמָּךְ בְּכֹל אֲשֶׁר תֵּלְכֶת וְאֶכְרַתָּה
אֶת־כָּל־אִיבֶיךָ מִפְּנֶיךָ וְעָשִׂיתִי לְךָ
שֵׁם גָּדוֹל כְּשֵׁם הַגְּדֹלִים אֲשֶׁר
בְּאֶרֶץ: (י) וְשִׁמְתִּי מְקוֹם לְעַמִּי

in a house, but have moved about in Tent and Tabernacle. (7) As I moved about wherever the Israelites went, did I ever reproach any of the tribal leaders whom I appointed to care for My people Israel: Why have you not built Me a house of cedar? (8) “Further, say thus to My servant David: Thus said the LORD of Hosts: I took you from the pasture, from following the flock, to be ruler of My people Israel, (9) and I have been with you wherever you went, and have cut down all your enemies before you. Moreover, I will give you great renown like that of the greatest men on earth. (10) I will establish a home for My people Israel and will plant them firm, so that they shall dwell secure and shall tremble no more. Evil men shall not oppress them any more as in the past, (11) ever since I appointed chieftains over My people Israel. I will give you safety from all your enemies. “The LORD

לְיִשְׂרָאֵל וְנִטְעַתִּיו וְשָׁכַן תַּחְתָּיו וְלֹא
 יִרְגֹז עוֹד וְלֹא-יִסְיֹפוּ בְנֵי-עוֹלָה
 לְעִנּוֹתוֹ כַּאֲשֶׁר בְּרֵאשׁוֹנָה: (יא)
 וּלְמִן-הַיּוֹם אֲשֶׁר צִוִּיתִי שְׁפָטִים
 עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהִנִּיחֹתִי לָךְ
 מִכָּל-אֲבִיבֶיךָ וְהִגִּיד לָךְ יְהוָה כִּי-בֵית
 יַעֲשֶׂה-לָּךְ יְהוָה: (יב) כִּי | יִמְלֹא
 יָמֶיךָ וְשָׁכַבְתָּ אֶת-אֲבֹתֶיךָ וְהִקִּימְתִי
 אֶת-זֶרְעֶךָ אַחֲרֶיךָ אֲשֶׁר יֵצֵא מִמֶּעֶיךָ
 וְהִכִּינֹתִי אֶת-מַמְלַכְתּוֹ: (יג) הוּא
 יִבְנֶה-בַּיִת לְשָׁמַי וְכִנֵּנְתִי אֶת-כֶּסֶּא
 מַמְלַכְתּוֹ עַד-עוֹלָם: (יד) אֲנִי
 אֶהְיֶה-לּוֹ לְאָב וְהוּא יִהְיֶה-לִּי לְבֵן
 אֲשֶׁר בְּהַעוֹתוֹ וְהִכְחַתִּיו בְּשֹׁבֵט
 אֲנָשִׁים וּבְנִגְעֵי בְנֵי אָדָם: (טו)
 וְחִסְדֵי לֹא-יִסּוּר מִמֶּנּוּ כַּאֲשֶׁר
 הִסְרֹתִי מֵעַם שָׂאוֹל אֲשֶׁר הִסְרֹתִי
 מִלְּפָנַיךָ: (טז) וְנֶאֱמַן בֵּיתְךָ
 וּמַמְלַכְתְּךָ עַד-עוֹלָם לְפָנַי כְּסֹאֲךָ
 יִהְיֶה נִכּוֹן עַד-עוֹלָם: (יז) כָּל

declares to you that He, the LORD,
will establish a house for you. (12)

When your days are done and you
lie with your fathers, I will raise up
your offspring after you, one of
your own issue, and I will establish
his kingship. (13) He shall build a
house for My name, and I will
establish his royal throne forever.

(14) I will be a father to him, and he
shall be a son to Me. When he does
wrong, I will chastise him with the
rod of men and the affliction of
mortals; (15) but I will never
withdraw My favor from him as I
withdrew it from Saul, whom I
removed to make room for you. (16)
Your house and your kingship shall
ever be secure before you; your
throne shall be established forever.”

(17) Nathan spoke to David in
accordance with all these words and
all this prophecy.

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְכָל הַחֲזוֹן הַזֶּה
כִּן דִּבֶּר נָתַן אֶל־דָּוִד: {פ}